



**University of
Zurich^{UZH}**

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2011

**Die Kräutermmedizin des Renaissance-Arztes Tabernaemontanus (16. Jh.)
und Phytotherapie heute - was ist geblieben, was hat sich verändert?
Vorstellung eines Forschungsprojekts**

Clair, S

Abstract: Pflanzliche Heilmittel sind die Arzneimittel der heute zur Komplementärmedizin zugerechneten Phytotherapie. Die Schweiz gilt als ein traditionsreiches kulturhistorisches Zentrum der klassischen Phytotherapie. Das erstmals 1588 (Band 1) und posthum 1591 (vervollständigt mit Band 2 und 3) in Frankfurt am Main und ab 1664 in Basel publizierte «New vollkommen KräuterBuch» des Theodorus Jacobus Tabernaemontanus ist mit über 3000 Monografien die umfassendste deutschsprachige Heilpflanzenenzyklopädie der frühen Neuzeit. Besonders der naturheilkundliche Teil übertrifft an Umfang, Genauigkeit und praktischen Ratschlägen die Angaben früherer und späterer Kräuterbücher. Das bis 1731 mehrmals aufgelegte Werk war bis ins 18. Jahrhundert ein Standardwerk akademischmedizinischer Ausbildung und Praxis und trug zudem entscheidend zur Entwicklung der Botanik hin zur binären Nomenklatur von Carl von Linné bei. Trotz seiner zentralen Bedeutung ist diese ausserordentliche Quelle in weiten Teilen unbearbeitet. In diesem Forschungsprojekt sollen die humoralpathologischmedizinischen Anwendungsgebiete von ausgewählten Arzneipflanzen eines praktizierenden Arztes der Renaissance (Tabernaemontanus) dem phytotherapeutisch-klinischen Verständnis eines Arztes im 20. Jahrhundert (R.F. Weiss) gegenübergestellt und mit den offiziell sanktionierten Indikationen der Arzneipflanzenmonografien der Kommission E auf Übereinstimmungen und Abweichungen verglichen werden. Die medizinhistorische und pharmakologische Aufarbeitung spezifischer Pflanzen ist phytotherapeutisch von Interesse und dient auch als Beitrag zur Wahrung des traditionellen Heilpflanzenwissens, der sich die Schweiz mit der Annahme des Bundesverfassungsartikels 118a zur Komplementärmedizin verpflichtet hat. Sie kann auch Impulse für weiterführende phytopharmakologische Forschung setzen, insbesondere da, wo frühere Anwendungen nicht mehr aktuell gebräuchlich sind, aber aufgrund von modernen wissenschaftlichen Kenntnissen verständlich erscheinen. Zudem ist die Dokumentation der traditionell medizinischen Verwendung einer Arzneipflanze im europäischen Raum als Zulassungsnachweis zwingend erforderlich.

DOI: <https://doi.org/10.1159/000323387>

Other titles: The herbal medicine of the renaissance physician Tabernaemontanus (16th Century) and phytotherapy today: What has remained and what has changed? Presentation of a research project

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-61601>

Journal Article

Published Version

Originally published at:

Clair, S (2011). Die Kräutermmedizin des Renaissance-Arztes Tabernaemontanus (16. Jh.) und Phytotherapie heute - was ist geblieben, was hat sich verändert? Vorstellung eines Forschungsprojekts. Schweizerische Zeitschrift für Ganzheitsmedizin / Swiss Journal of Integrative Medicine, 23(1):46-52.
DOI: <https://doi.org/10.1159/000323387>

Die Kräutermmedizin des Renaissance-Arztes Tabernaemontanus (16. Jh.) und Phytotherapie heute – was ist geblieben, was hat sich verändert?

Vorstellung eines Forschungsprojekts

Sandra Clair

Institut für Naturheilkunde, Universitätsspital Zürich, Schweiz

Schlüsselwörter

Tabernaemontanus · R.F. Weiss · Kommission E · Medizingeschichte · Traditionelle Medizin · Phytotherapie

Zusammenfassung

Pflanzliche Heilmittel sind die Arzneimittel der heute zur Komplementärmedizin zugerechneten Phytotherapie. Die Schweiz gilt als ein traditionsreiches kulturhistorisches Zentrum der klassischen Phytotherapie. Das erstmals 1588 (Band 1) und posthum 1591 (vervollständigt mit Band 2 und 3) in Frankfurt am Main und ab 1664 in Basel publizierte «New vollkommen Kräuter-Buch» des Theodorus Jacobus Tabernaemontanus ist mit über 3000 Monografien die umfassendste deutschsprachige Heilpflanzenenzyklopädie der frühen Neuzeit. Besonders der naturheilkundliche Teil übertrifft an Umfang, Genauigkeit und praktischen Ratschlägen die Angaben früherer und späterer Kräuterbücher. Das bis 1731 mehrmals aufgelegte Werk war bis ins 18. Jahrhundert ein Standardwerk akademisch-medizinischer Ausbildung und Praxis und trug zudem entscheidend zur Entwicklung der Botanik hin zur binären Nomenklatur von Carl von Linné bei. Trotz seiner zentralen Bedeutung ist diese ausserordentliche Quelle in weiten Teilen unbearbeitet. In diesem Forschungsprojekt sollen die humoralpathologisch-medizinischen Anwendungsgebiete von ausgewählten Arzneipflanzen eines praktizierenden Arztes der Renaissance (Tabernaemontanus) dem phytotherapeutisch-klinischen Verständnis eines Arztes im 20. Jahrhundert (R.F. Weiss) gegenübergestellt und mit den offiziell sanktionierten Indikationen der Arzneipflanzenmonografien der Kommission E auf Übereinstimmungen und Abweichungen verglichen werden. Die medizinhistorische und pharmakologische Aufarbeitung spezifischer Pflanzen ist phytotherapeutisch von Interesse und dient auch als Beitrag zur Wahrung des traditionellen Heilpflanzenwissens, der sich die Schweiz mit der Annahme des Bundesverfassungssatzartikels 118a zur Komplementärmedizin verpflichtet hat. Sie kann auch Impulse für weiterführende phytopharmakologische Forschung setzen, insbesondere da, wo frühere Anwendungen nicht mehr aktuell gebräuchlich sind, aber aufgrund von modernen wissenschaftlichen

Kenntnissen verständlich erscheinen. Zudem ist die Dokumentation der traditionell medizinischen Verwendung einer Arzneipflanze im europäischen Raum als Zulassungsnachweis zwingend erforderlich.

Keywords

Tabernaemontanus · R.F. Weiss · Commission E · Medical history · Traditional medicine · Phytotherapy

Summary

The Herbal Medicine of the Renaissance Physician Tabernaemontanus (16th Century) and Phytotherapy Today: What Has Remained and What Has Changed? Presentation of a Research Project

Plant-based medicine – phytotherapy – exists today as a branch of complementary medicine. Switzerland is regarded in cultural history as one of the centres of classic phytotherapy. The ‘New vollkommen Kräuter-Buch’ by Theodorus Jacobus Tabernaemontanus was first published in 1588 (vol. 1), completed with volumes 2 and 3 posthumously published in Frankfurt in 1591 and from 1664 onwards in Basle. With more than 3000 entries, it forms the most comprehensive German language encyclopaedia of medicinal plants in the early modern era. In particular the naturopathic section surpasses earlier and later herbal treatises with regard to its volume, precision of indications, and practical advice. It was printed numerous times until 1731 and was a standard textbook for academic medical education and practice until well into the 18th century. It contributed in crucial aspects to the development of the botanical binary nomenclature introduced by Linnaeus. Despite its prime importance, this outstanding resource has hardly been analysed. The planned project is envisaged as a comparison of conformities and differences in the medical indications of selected plants as described in terms of humoral theory by a renaissance physician (Tabernaemontanus) with those of a 20th century medical doctor (R.F. Weiss) applying phytotherapy in his modern practice and the officially sanctioned indications in the ‘Monographs of the

Commission E'. Research on medical-historical and pharmacological aspects of specific plants is of phytotherapeutic interest. It is also a contribution to the conservation of traditional knowledge of herbal medicine which Switzerland has pledged to protect by voting into constitutional law paragraph 118a (complementary medicine). Additionally, such an analysis can be a starting point for further pharmacological research, especially where former applications are not currently used but may be indicated in the light of current scientific-medical knowledge. Furthermore, documentation of recorded applications of medicinal plants is imperative for achieving official registration of traditional plant medicines.

Mots-clés

Tabernaemontanus · R.F. Weiss · Commission E · Histoire de la médecine · Médecine traditionnelle · Phytothérapie

Résumé

La médecine par les plantes du médecin de la Renaissance Tabernaemontanus (XVI^e siècle) et la phytothérapie d'aujourd'hui – qu'est-ce qui subsiste, qu'est-ce qui a changé? Présentation d'un projet de recherche
Les remèdes à base de plantes sont les médicaments utilisés en phytothérapie, qui constitue aujourd'hui l'une des branches de la médecine complémentaire. La Suisse est considérée comme un centre historique de la phytothérapie classique, riche de traditions. L'ouvrage de Theodorus Jacobus dit Tabernaemontanus «New vollkommen Kräuter-Buch» a été publié pour la première fois en 1588 (volume 1) puis, à titre posthume, en 1591 à Francfort-sur-le-Main (ajout des volumes 2 et 3) et à partir de 1664 à Bâle. Riche de plus de 3 000 monographies, cet ouvrage constitue l'encyclopédie de plantes médicinales la plus complète de la langue allemande du début des temps modernes. La partie dédiée à la médecine naturelle, en particulier, surpasse les données des herbiers anciens et ultérieurs en termes de volume, de précision et de conseils pratiques. Cette œuvre, éditée à plusieurs reprises jusqu'en 1731, a été un ouvrage de référence de la formation et de la pratique médicale à l'université jusqu'au XVIII^e siècle et a, en outre, contribué de manière cruciale au développement de la botanique aboutissant à la nomenclature binaire de Carl von Linné. Malgré son importance centrale, une grande partie de ce document remarquable n'a pas été analysée. Ce projet de recherche prévoit de comparer les indications de certaines plantes médicinales décrites par un médecin de la Renaissance (Tabernaemontanus) suivant la théorie humorale, avec la conception clinique de la phytothérapie d'un médecin du XX^e siècle (R.F. Weiss), ainsi que d'en déterminer les accords et les divergences par rapport aux indications officielles des monographies de la commission E. L'analyse historique et pharmacologique de plantes spécifiques présente un intérêt du point de vue phytothérapeutique et contribue aussi à la conservation du savoir traditionnel sur les plantes médicinales, à laquelle la Suisse s'est engagée en acceptant l'article 118a de la Constitution fédérale sur les médecines complémentaires. Une telle analyse peut aussi stimuler la poursuite de la recherche pharmacologique, particulièrement dans le domaine des applications passées qui ne sont plus courantes actuellement mais qui semblent néanmoins indiquées d'après les connaissances scientifiques modernes. En outre, la documentation de l'utilisation d'une plante médicinale par la médecine traditionnelle en Europe est absolument indispensable pour justifier son autorisation.

Einleitung

Historische Kräuterbücher sind nicht nur begehrte bibliophile Sammelobjekte, sondern eröffnen auch der Forschung Möglichkeiten, gegenwärtige Fragen der Komplementärmedizin klären zu helfen. «Traditionelles Wissen» wird immer wieder zur Beweisführung für phytotherapeutische Anwendungen im modernen Kontext zitiert, ist aber häufig nicht durch eine spezifische Quellenangabe qualifiziert. Hier befindet sich die moderne Phytotherapie in einem Spannungsfeld bezüglich ihrer traditionellen Wurzeln, den heute angewandten phytotherapeutischen Behandlungen in ärztlicher Praxis und Volksmedizin sowie den naturwissenschaftlichen Anforderungen der Biomedizin und des Gesetzgebers. Die Frage der Relevanz klinisch-beobachtender Traditionen («praktisch-empirische» Evidenz [1]) versus Evidenz im Sinne von Evidence-Based Medicine (EBM) [2] wird sowohl in der Wissenschaft wie auch international von den Gesetzgebern äusserst kontrovers diskutiert [3].

Ungeachtet dieser Differenzen dient traditionell und ethnobotanisch dokumentiertes Heilpflanzenwissen verschiedenen Interessensgruppen als Ausgangspunkt zu phytotherapeutischen Behandlungsansätzen (phytotherapeutische Praxis, nationale Gesundheitsversorgungskonzepte, World Health Organisation (WHO)) und zur Entwicklung neuer Medikamente (pharmazeutische Industrie [4]). Eine moderne Untersuchung traditioneller Heilpflanzenmittel hat ergeben, dass das menschliche Erkenntnisinteresse an Pflanzen mit medizinischer Wirkung zu einer hohen Treffsicherheit geführt hat. Etwa 75% der 120 modernen pharmazeutischen Medikamente, die entweder aus Pflanzen gewonnen oder auf pflanzlichen Strukturen aufgebaut sind, können traditionell belegt werden [5]. Ein Vergleich der Indikationen wichtiger historischer Arzneibücher mit denen der modernen Pharmazie ist aktuelles Forschungsinteresse in der Medizingeschichte. So werden zum Beispiel an der Universität Würzburg mehrere zentrale Bücher der europäischen Medizingeschichte anhand von Dissertationen einer solchen Analyse unterzogen.

Tabernaemontanus: Person und Werk

Das erstmals 1588 (Band 1) und posthum 1591 (vervollständigt mit Band 2 und 3) publizierte «New vollkommen Kräuter-Buch» des Theodorus Jacobus Tabernaemontanus [6, 7] ist mit über 3000 Monografien die umfassendste deutschsprachige Heilpflanzenenzyklopädie der frühen Neuzeit [8]. Der Autor, zu deutsch Jakob Theodor aus Bergzabern, legte mit diesem Werk in 36-jähriger Arbeit seine gesammelten Erfahrungen und Kenntnisse als Apotheker und Arzt dar und widmete es im Vorwort seiner

ersten Ausgabe «allen Aertzten / Apotekern / Wundärzten / Schmieden / Gärtnern / Köchen / Kellern / Hebammen / Haussvätern / und allen andern Liebhabern der Artzney». Exakte Hinweise im Text zu den pflanzlichen Fundstellen belegen seine ausgedehnte Exkursionstätigkeit, die es ihm erlaubte, neben den phytotherapeutischen Angaben auch die umfassendste Beschreibung der europäischen Flora des ausgehenden 16. Jahrhunderts zu verfassen [9].

Mit seiner systematischen Zusammenfassung des gesamten damalig in Europa vorhandenen heilpflanzlichen Wissens und illustriert mit rund 2300 detaillierten Holzschnitten bildet das Werk den Höhepunkt der Tradition der grossen Kräuterbücher. Besonders der naturheilkundliche Teil der Pflanzentexte übertrifft an Umfang, Genauigkeit und praktischen Ratschlägen die Angaben sowohl früherer wie auch späterer Kräuterbücher [8–13]. Es repräsentiert eine «neue Epoche der Naturwissenschaften» [14] und ist deshalb geeignet als Referenz für eine punktuelle Aufarbeitung des damaligen, auch in der Schweiz praktizierten, phytotherapeutischen Wissens der Ärzte und Apotheker. Für die weite Verbreitung seines sowohl botanisch wie auch pharmakologisch-pharmazeutisch bedeutsamen Nachschlagwerkes war nicht nur der aufkommende Buchdruck von entscheidendem Einfluss [15], sondern auch, wie Bofinger [9] beleuchtete, die Druckgeschichte des Kräuterbuches selbst. Durch verschiedene sukzessive Umarbeitungen von Caspar Bauhin (1560–1624) und seinem Enkel Hieronymus Bauhin (1637–1667), beides Professoren an der Universität Basel, gewann das Werk an Popularität und bestimmte massgebend sowohl die Phytotherapie des südwestdeutschen Kulturraumes als auch die europäische Pflanzenheilkunde überhaupt. Für die vorliegende Untersuchung soll die von Hieronymus Bauhin redigierte Ausgabe von 1664 verwendet werden, die durch eine erweiterte Einarbeitung der Pflanzensynonymik von Caspar Bauhin eine genauere Identifizierung der analysierten Heilpflanzen ermöglicht.

Der Medizin- und Botanikhistoriker Kurt Spengler (1766–1833) prägte im 19. Jahrhundert für die Neubegründer der Botanik in der Renaissance den Begriff der «Väter der Botanik», zu denen er neben Otto Brunfels, Hieronymus Bock und Leonhart Fuchs auch Tabernaemontanus zählte, der ein Schüler der beiden Erstgenannten war [9]. Auch wenn Tabernaemontanus heute nicht immer als einer der ursprünglichen Begründer der modernen Botanik beschrieben wird [14, 16], ist sein Beitrag für die systematische und bis heute gültige binäre Nomenklatur von Carl von Linné unbestritten [9]. Es ist davon auszugehen, dass Tabernaemontanus ein aussergewöhnliches Formgedächtnis besass, das er für die Botanik einsetzte. In Anerkennung seines Beitrags zur Pflanzensystematik sind Tabernaemontanus zwei Pflanzen gewidmet, nämlich das Frühlingsfingerkraut (*Potentilla tabernaemontani*) [17]

und Tabernaemontanus' Flechtbinse (*Schoenoplectus tabernaemontani*) [18]. Tabernaemontanus' weiterer Verdienst war es, dass er die Textgestaltung seiner Vorgänger vervollkommnete und neue Pflanzenbeschreibungen ergänzend hinzufügte. Die langjährige praktische Arbeit als gelernter Apotheker und Arzt ist belegt durch die genauen Mengenangaben und präzisen Anweisungen zur Zubereitung, Dosierung und Lagerung seiner Rezepturen.

Sein mehrmals bis 1731 aufgelegtes Werk mit den detaillierten Angaben zu Morphologie, Synonymen, Standort und Sammlungsanleitungen der Heilpflanzen sowie präzisen Beschreibungen der praktisch-medizinischen Anwendungsgebiete wurde sowohl von Ärzten, Apothekern, naturheilkundlich orientierten Pfarrern – wovon Kneipp und Künzle die bekanntesten sind – sowie Laien als Nachschlagewerk verwendet. Der Berner Arzt Schmid bezeichnet das «New vollkommen Kräuter-Buch» noch Mitte des 20. Jahrhunderts als das in der Schweiz «zu medizinischen Zwecken im Volke am meisten geschätzte und gebrauchte Kräuterbuch» [13].

Trotz der knappen Quellenforschung übt Tabernaemontanus eine grosse Anziehungskraft aus. So ist zu vermerken, dass in den letzten Jahren mehrere pharmaziehistorische Sonderausstellungen seinem Leben und literarischen Vermächtnis gewidmet worden sind, so in der Landesbibliothek Speyer, im Saarland-Museum, im Andreasstift in Worms, im Kurzentrum Bad Bergzabern und an den Universitätsbibliotheken Heidelberg und Braunschweig [19]. Tabernaemontanus ist in den meisten einschlägigen Lexika und Werken des 19. und 20. Jahrhunderts zu bedeutenden Botanikern und Medizinwissenschaftlern verzeichnet.

In Anbetracht der herausragenden medizinhistorischen, kulturgeschichtlichen und phytotherapeutischen Bedeutung des «New vollkommen Kräuter-Buch» und der Tatsache, dass dieser Text ein Standardwerk der akademisch-medizinischen Ausbildung und ärztlichen Praxis vom späten 16. bis ins 18. Jahrhundert war, ist die Tabernaemontanus-Quelle ein lohnenswertes Forschungsobjekt. So erinnern gerade die tradierten, ausgefeilten phytotherapeutischen Anwendungen der traditionellen Naturheilkunde daran, dass die Gegenwart und Zukunft einer reflektierten Medizin auch eine produktive Herkunft besitzt [20]. Das detailliert dargelegte Arzneimittelwissen kann Anregungen für die wissenschaftliche Erforschung empirischer Heilpflanzenbeobachtungen für den modernen phytotherapeutischen Anwendungsbereich bieten.

Kulturhistorischer Hintergrund

Zu Lebzeiten Tabernaemontanus' erlebte Europa auf allen Gebieten des geistigen Lebens einen enormen Aufschwung, welcher der westeuropäischen Kultur tiefgreifende und wegbestimmende Impulse versetzte und auch zu einer

«Reformation» der Medizin und ihrer Arzneimittel führte. Das sich entwickelnde medizinisch-botanische Forschungsinteresse, die Gründung bedeutender westeuropäischer Universitäten und das Aufkommen des akademisch ausgebildeten Ärztestandes führten zu einer Beleuchtung der Pflanzenheilkunde nach humanistischen Prinzipien, der Normierung von Synonymen, der naturgetreuen Abbildung der Pflanzen sowie einer Zuwendung zu den einheimischen «Simplicia» auf Kosten der arabistischen «Composita» [21]. Tabernaemontanus repräsentiert die neuzeitliche ärztliche Behandlungsweise von Beschwerden und Krankheiten mit Heilpflanzen. Als Empiriker hatte er sich bis auf wenige Ausnahmen von dem magisch-religiösen Weltbild des Mittelalters getrennt und stellte als einer der ersten Ärzte der frühen Neuzeit die Heilpflanzenkunde auf eine neue, naturwissenschaftlich-empirische Grundlage [22]. Dem steht entgegen, dass er sich in seinem medizinischen Grundverständnis dem Gedankengut der antiken Humoralpathologie verbunden fühlte [23] und die paracelsischen und damit chemischen Therapiekonzepte entschieden ablehnte. Wie er im Vorwort der Ausgabe von 1588 schreibt, legte er grossen Wert auf die getreuliche Dokumentation seiner eigenen Beobachtungen zu den pflanzlichen Arzneimitteln: «... darinnen ich dann / als der ich so lang ich practicirt Kreuter vnd andere bekannte Gewächss den mehrentheil gebraucht / vnd vor andern ... viel Experimenta erfahren / vnd dieselbe diesem Buch trewlich eyngeleibet vnd fleissig beschrieben / welche man in andern Kreuterbüchern ... nit finden wirt.» Bei Tabernaemontanus vermischen sich so die Konzepte der arabischen Überlieferungstraditionen, der antiken Humoralpathologie und der Empirie.

Zur biografischen Darstellung des Autors

Über das Leben und Wirken des Jakob Theodor aus dem oberrheinischen Bergzabern, eigentlich geborener Jakob Diether [24], sind wenige zeitgenössische Urkunden erhalten. 1676 brannte das Stadtarchiv seines Geburtsortes Bergzabern, und das Stadtarchiv seines späteren Wirkungsortes Heidelberg wurde ebenfalls im Brand zerstört [25]. Der hessische Archivar Roth erstellte 1898 erstmals eine umfassende Biografie [26], die 1964 von Carlé [27, 28] in einen modernen Kontext gestellt und 1988 von Künkele und Lorenz [29] erweitert und zum Teil korrigiert wurde. Die Autoren zeichnen den Werdegang des wahrscheinlich 1522 in die Leibeigenschaft geborenen Jakob Diether nach, der Dank seiner auffallenden Intelligenz eine humanistische Ausbildung und Förderung durch die berühmten Gelehrten Brunfels und Bock geniessen durfte. Die wenigen vorhandenen Quellen beleuchten seinen spektakulären Aufstieg zum freien kurpfälzischen Hofarzt und Leibarzt des Bischofs von Speyer, sein Beziehungsfeld und die

Stätten seines Wirkens [16, 30]. Bofinger [9] beleuchtete erstmals ausgiebig die Druckgeschichte des Kräuterbuchs und liefert eine vollständige Bibliografie aller Publikationen des Autors, einschliesslich deren jeweiliger Standorte in den Archiven.

Wissenschaftliche Aufarbeitung des Werkes

Es liegen Untersuchungen zu einzelnen Pflanzenmonografien im «Tabernaemontanus» vor, so die Abbildungsgeschichte und medizinische Verwendung der Apiaceae (Umbelliferae) [31], die Kulturgeschichte der Melisse [32] und die moderne botanische Identifizierung der zahlreichen Vertreter der im «Tabernaemontanus» besprochenen Solanaceae und Lamiaceae, unter besonderer Berücksichtigung von deren pharmakologisch-pharmazeutischen Verwendungen [9].

Unbearbeitet ist der Fragenkomplex, inwiefern die im «Tabernaemontanus» beschriebenen Körperregionen und Organsysteme mit den modernen medizinischen Konzepten vergleichbar sind. Leven [33] weist darauf hin, dass die historische Deutung von Krankheiten ein wichtiger Auftrag an die Medizingeschichte ist. Historische Krankheitsbegriffe sind ein Ausdruck ihrer zeitspezifischen Entwicklung und Wahrnehmung und sind als solche innerhalb ihres jeweiligen medizinisch-wissenschaftlichen Erklärungssystems zu interpretieren. Um einen sinnvollen Vergleich von damaligen und heutigen Anwendungsbereichen von arzneilich verwendeten Pflanzen anzustellen, ist eine Klärung der humoralpathologischen Beschreibungen von Beschwerden und deren Behandlung im «Tabernaemontanus» Voraussetzung. So könnte es zu signifikanten Fehlinterpretationen führen, wenn zum Beispiel eine Therapieanleitung zur «Vertreibung der Blödigkeit der Weiber» als misogyne Beschreibung einer Renaissancefrau verstanden würde – statt als Behandlung ihrer menstrualen Beschwerden. Eine Analyse seiner hier beschriebenen frühneuzeitlichen Krankheitsbegriffe und Heilpflanzenanwendungen einerseits und der modernen begrifflichen Erläuterung andererseits ist eine Forschungslücke. Die Erschliessung der Quelle bedingt auch eine eindeutige Identifizierung der Pflanzen, damit ein wissenschaftlicher Vergleich mit modernen phytotherapeutischen Anwendungen vollzogen werden kann. Der Forschungsstand bestätigt die medizin- und pharmaziehistorische Relevanz der angestrebten Analyse bezüglich einer kritischen Aufarbeitung des dargelegten Quellenmaterials.

Forschungsplan

Für die Analyse sollen anhand von zwölf ausgewählten Pflanzenmonografien zunächst die humoralpathologi-

schen medizinischen Konzepte und empirischen Heilpflanzenanwendungen eines praktizierenden Arztes in der frühen Neuzeit (Tabernaemontanus) dem phytotherapeutischen Verständnis eines Arztes im ausgehenden 20. Jahrhundert (Weiss [34]) – dargelegt an ihren respektiven phytotherapeutischen Lehrbüchern für die ärztliche Praxis – auf Übereinstimmungen und Abweichungen verglichen werden. Der Internist der Berliner Charité-Klinik und Botaniker Rudolf Fritz Weiss gilt als der Begründer der modernen ärztlichen Phytotherapie. In seinem «Lehrbuch der Phytotherapie» (erstmalig 1943 publiziert unter dem Titel «Pflanzenheilkunde in der ärztlichen Praxis – Vorlesung an der Berliner Akademie für ärztliche Fortbildung») erarbeitete er die Grundlagen für die phytotherapeutische Praxis. Das Lehrbuch von Weiss ist deshalb geeignet als Referenz für die praktischen Anwendungen der modernen Phytotherapie im 20. Jahrhundert. Dieses Standardwerk hat die ärztlich verordnete Phytotherapie der letzten 60 Jahre wesentlich beeinflusst und ist nach wie vor, auch international, ein grundlegendes akademisches Lehrbuch zur Ausbildung von Phytotherapeutinnen und Phytotherapeuten. Für die vorliegende Analyse wird die als klassisch bezeichnete 6. Ausgabe des Lehrbuchs verwendet, die auch ins Englische übersetzt worden ist [35] und Weiss' ursprüngliche Fassung vor seiner Zusammenarbeit mit Fintelmann darstellt.

Weiss' Anliegen war die medizinisch-wissenschaftliche Begründung der Pflanzenheilkunde; er griff aber auch auf seinen empirisch reichen Erfahrungsschatz zurück. Von besonderem Interesse für diese Untersuchung ist der Umstand, dass Weiss Mitherausgeber sowohl von «Das Grosse Kneipp-Buch» [36] des deutschen Pfarrers Sebastian Kneipp wie auch von «Das Grosse Kräuterheilmittel. Ratgeber für gesunde und kranke Tage» [37] des Schweizer Pfarrers Künzle war. Beide volksmedizinischen Kräuterbuchautoren bezogen sich ausdrücklich auf die *Materia Medica* des Tabernaemontanus und trugen wesentlich zum Erhalt des historischen Heilpflanzenwissens bei [37, 38]. Hier stellt sich die Frage, inwiefern die von

Weiss angegebenen Indikationen historisch beeinflusst sind, sich auf die aktuelle wissenschaftliche Literatur beziehen oder auf pharmakologischen Überlegungen basieren.

Die erarbeiteten Indikationen von Tabernaemontanus und Weiss sollen in einem weiteren Schritt den in den 1980er- und frühen 1990er-Jahren erstellten autoritativen Monografien der Kommission E gegenüber gestellt werden, die in Europa wesentlich die offiziell sanktionierten phytotherapeutischen Anwendungen beeinflusst haben und als wissenschaftlich anerkannte Standardreferenzen gelten. Die Indikationen der Monografien der Kommission E sollen statistisch erfasst und mit den erarbeiteten Behandlungsratschlägen von Tabernaemontanus und Weiss verglichen werden.

Analyse der Arzneipflanzen

Ausgehend von dem medizinhistorischen und phytotherapeutischen Forschungsinteresse wurden für das Projekt zentrale Arzneipflanzen herausgesucht, deren Verwendung bereits sehr lange zum schweizerischen Kulturwissen gehört und die zudem lohnende Objekte der aktuellen pharmazeutischen Forschung sind. Da die Quellenbearbeitung aller 3000 Heilpflanzen den Rahmen dieser Arbeit weit übersteigt, beschränkt sich diese Grundlagenforschung auf die Beleuchtung von zwölf selektierten Pflanzenmonografien. Dies hat gezwungenermassen zur Folge, dass viele ebenfalls wichtige und phytotherapeutisch interessante Drogen in dieser Untersuchung nicht berücksichtigt werden können. Die Auswahl der Heilpflanzen soll sich jedoch so gestalten, dass sie exemplarisch die Behandlung verschiedener Körpersysteme und Problemkreise abdecken (Tab. 1). Somit wird ermöglicht, dass medizinische Behandlungskonzepte herausgearbeitet und in einem weiteren Schritt verglichen werden können. Die verschiedenen Aufbereitungsarten der Heilpflanzen sollen konnotiert werden [39]. Diese Art der Aufarbeitung des Textes soll

Tab. 1. Körpersystem/
Problemkreis aus
moderner Sicht

	Arzneipflanze	Seiten im «Tabernaemontanus», ed 4, 1664, Original
Herz/Kreislauf	Weissdorn	1448–1449
Nieren	Goldrute	1259–1260
Nerven	Johanniskraut	1249–1252
Magen	Kamille	58–68
Leber	Mariendistel	1078–1079
Verdauung	Schafgarbe	371–379
Lunge	Thymian	741–744
Haut	Ringelblume	710–714
Knochenverletzungen	Wallwurz	949–951
Gewebsverletzungen	Arnika	714–715
Frauenbeschwerden	Frauenmantel	248–251
Männerbeschwerden (ableitende Harnwege)	Brennnessel	920–924

auch die Grundlage für die Bearbeitung weiterer Pflanzenmonografien in einem fortführenden Forschungsprojekt bilden.

Für die Analyse sollen die Pflanzenmonografien zuerst wortgetreu transkribiert und in einem weiteren Schritt in eine verständliche, linguistisch wie auch medizinhistorisch korrekte Übersetzung gebracht werden. Es wäre zum Beispiel ohne genaue Übermittlung der botanischen Arten, der Krankheitsterminologien oder der in den Rezepturen angegebenen Gewichtsangaben nur erschwert möglich, einen sinnvollen Vergleich mit modernen Anwendungen anzustellen. Wegen der Komplexität einer solchen Gegenüberstellung von damaligen und heute noch praktizierten phytotherapeutischen Anwendungen, die auf sehr unterschiedlichen Medizinmodellen basieren, bietet sich neben einer statistischen Analyse zur genauen Erfassung der Behandlungsratschläge ein qualitativ-interpretierendes Vorgehen an, das über einen eng gehaltenen kategorial-statistischen Vergleich zwischen pflanzlichen Indikationen im «Tabernaemontanus» einerseits und modernen Indikationen andererseits hinausgehen soll. Sowohl bei der Aufarbeitung des Verständnisses der zeitbezogenen Veränderungen von medizinischen Konzepten als auch der Kulturgeschichte der Arznei sind grosse Erklärungslücken zu verzeichnen. Eine solche Aufarbeitung der Quelle wird es jedoch ermöglichen, schrittweise auch weitere Monografien aus der reichhaltigen Tabernaemontanus-Heilpflanzenenzyklopädie zu analysieren.

Erleichternd für die medizinhistorische und phytotherapeutische Aufarbeitung des Quellenmaterials wirkt, dass das Werk auf Deutsch geschrieben, vollalphabetisiert sowie mit Querverweisen bzw. Pflanzensynonymen und einem Pflanzennamenregister in zehn Sprachen versehen ist. Es ist inhaltlich durch ein umfassendes Indikationsregister erschlossen. Ergänzend zur Arzneibuch- und Rezeptliteratur der antiken, mittelalterlichen und kontemporären Meister (der Autor listet in seiner Bibliografie 111 Referenzen) beschreibt der dem Humanismus verpflichtete Tabernaemontanus seine eigenen Praxiserfahrungen. In seinen Rezepturen befürwortet er aus pharmakologischen und finanziellen Gründen die verstärkte Verwendung einheimischer Heilpflanzen. Die genauen und variantenreichen Rezepturen, die zur Analyse vorliegen, waren nicht nur für den praktizierenden Arzt, sondern auch für Arme und die einfache Landbevölkerung zu ihrem Eigenbedarf gedacht, um ihre Abhängigkeit von «Scharlatanen» und «Kurpfuschern» zu vermindern [9]. Von einigen Ärzten wurden solche deutschsprachigen Editionen allerdings kritisiert, dass sie «Kindern das Messer» reiche [40].

In den Heilpflanzenbüchern der Renaissance wurde der Aspekt der Eigenbeobachtung stärker beschrieben als in mittelalterlichen Kräuterbüchern. Dies erleichtert die Analyse insofern, dass neben den von Tabernaemontanus

beschriebenen humoralpathologischen Primärqualitäten von warm, kalt, trocken und feucht sowie den Sekundärqualitäten von Farbe, Geruch, Geschmack und haptischen Eigenschaften – mit ihren respektiven Graden – gerade die am Krankenbett beobachteten Tertiärqualitäten der Humoralpathologie diskutiert werden. Diese beziehen sich auf empirische Beobachtungen wie beispielsweise Schmerzstillung, Wundheilung und Entleerung. Dieser Umstand könnte vielleicht zu einer Erklärung der in früheren Forschungsarbeiten gemachten Beobachtung beitragen, dass trotz der verschiedenen Erkenntniswege, die zu traditionellen oder modernen Anwendungsempfehlungen geführt haben, die Wirkung von pflanzlichen Arzneimitteln bemerkenswert oft übereinstimmend beschrieben wird. Inwiefern dies auch auf einen Vergleich der im «Tabernaemontanus» besprochenen Pflanzenanwendungen mit denjenigen des modernen pflanzlichen Praxisratgebers von Weiss und den Monografien der Kommission E zutrifft, soll Teil dieser pharmakologisch-pharmazeutischen Bestandsaufnahme sein. Hier liegt ein Potenzial zur Wiederentdeckung nützlicher Arzneimittel [41].

Schlussfolgerung

Die medizinhistorische und pharmakologische Aufarbeitung traditionell angewendeten schweizerischen Medizinalpflanzenwissens soll auch zu dessen Bewahrung beitragen; ein Anliegen, dem sich die Schweiz mit der Annahme des Bundesverfassungsartikels 118a zur «Komplementärmedizin» verpflichtet hat und auch auf internationaler Ebene dazu beitragen will. Die Schweiz ist aktives Mitglied der «World Intellectual Property Organisation – Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore (WIPO-IPG)», die unter anderem als Mandat den Schutz und die Förderung traditionellen Pflanzenwissens hat [42, 43]. Zudem ist die Dokumentation der traditionell medizinischen Verwendung einer Arzneipflanze im europäischen Raum als Zulassungsnachweis zwingend erforderlich [41].

Diese Untersuchung bietet eine erste Analyse, die eine Bearbeitung weiterer Pflanzenmonografien aus dem «Tabernaemontanus» erleichtern soll. Die Ergebnisse des Forschungsprojekts sollen publiziert und der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt werden.

Disclosure Statement

Es liegen keine Interessenkonflikte vor.

- 1 Tröhler U: «Zwischen Argument und Erfahrung»: Die wissenschaftliche Begründung therapeutischer Entscheide im Laufe der Geschichte; in Rusterholz P, Moser R (Hrsg): Wege zu wissenschaftlichen Wahrheiten. Vermutung – Behauptung – Beweis. Bern, Peter Lang, 2003.
- 2 Sackett DL, Strauss SE, Richardson WS, Rosenberg W, Haynes RB: Evidence-Based Medicine: How to Practice and Teach EBM, ed 2. Edinburgh, Churchill Livingstone, 2000.
- 3 Evans SJ: Challenge, Tension and Possibility: An Exploration into Contemporary Western Herbal Medicine in Australia. Thesis for the degree of Doctor of Philosophy. Lismore, Southern Cross University, 2009.
- 4 Heinrich M: Ethnobotany and its role in drug development. *Phytotherapy Research* 2000; 14:479–488.
- 5 Cox PA: The ethnobotanical approach to drug discovery: strengths and limitations; in Chadwick DJ, Marsh J (eds): Ethnobotany and the search for new drugs. Chichester, John Wiley & Sons, 1994, pp 25–35.
- 6 Theodorus J: Neuw Kreuterbuch / Mit schönen / künstlichen vnd leblichen Figuren vnnd Conterfeyten // aller Gewächss (...). Frankfurt/M., Basse, 1588.
- 7 Theodorus J: Neuw / vnd vollkommenlich Kreuterbuch (...) Das Ander Theyl (...) digerirt vnd vollbracht durch Nikolaus Braun. Frankfurt/M., Basse, 1591.
- 8 Isphording E: Kräuter und Blumen. Botanische Bücher bis 1850 im Germanischen Nationalmuseum. Nürnberg, Verlag des Germanischen Nationalmuseums, 2008.
- 9 Bofinger U: Das Kräuterbuch des Jakob Theodor Tabernaemontanus. Aspekte der Interpretation. Diss. rer. nat. Heidelberg, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, 2004.
- 10 Dressendörfer W: Blüten, Kräuter und Essenzen: Heilkunst alter Kräuterbücher. Zürich, Jan Thorbecke, 2003.
- 11 Habermann M: Deutsche Fachtexte der frühen Neuzeit. Naturkundlich-medizinische Wissensvermittlung im Spannungsfeld von Latein und Volkssprache. Berlin, Walter de Gruyter, 2001.
- 12 Keil G, Dilg P: Kräuterbücher; in Auty R (Hrsg): Lexikon des Mittelalters, Band 5. München, Artemis, 1991, pp 1476–1480.
- 13 Schmid A: Über alte Kräuterbücher. Contributions bibliophiles. Schweizer Beiträge zur Buchkunde. Bern, Paul Haupt, 1939.
- 14 Mägdefrau K: Geschichte der Botanik, ed 2. Stuttgart, Gustav Fischer, 1992.
- 15 Giesecke M: Der Buchdruck in der Frühen Neuzeit. Eine historische Fallstudie über die Durchsetzung neuer Informations- und Kommunikationstechnologien. Frankfurt/M., Suhrkamp, 2006.
- 16 Bergdolt K: Jacobus Theodorus Tabernaemontanus, ein Arzt und Botaniker des frühen 16. Jahrhunderts. *Wurzburg Medizinhist Mitt* 1992;10:201–223.
- 17 Lauber K, Wagner G: Flora Helvetica, ed 3. Bern, Paul Haupt, 2001, p 514.
- 18 Lauber K, Wagner G: Flora Helvetica, ed 3. Bern, Paul Haupt, 2001, p 1275.
- 19 Tabernaemontanus; [www.medizinische-berufe.de/lexikon/Medizin/Mediziner/Mediziner_\(16._Jh.\)_Tabernaemontanus.html](http://www.medizinische-berufe.de/lexikon/Medizin/Mediziner/Mediziner_(16._Jh.)_Tabernaemontanus.html).
- 20 Saller R: Gesichtete Vielfalt als Qualitätskriterium der Komplementärmedizin; in Streit E, Rist L (Hrsg): Ethik und Wissenschaft in der anthroposophischen Medizin. Beiträge zu einer Erneuerung der Medizin. Bern, Peter Lang, 2006, pp 9–24.
- 21 Müller-Jahncke W-D, Bofinger U: Apotheker, Arzt und Fachschriftsteller: Jakob Theodor, genannt Tabernaemontanus (1522–1590), aus Bergzabern; in Friedrich C, Bernschneider-Reif S (Hrsg): Rosarium litterarum. Beiträge zur Pharmazie- und Wissenschaftsgeschichte. Festschrift für Peter Dilg zum 65. Geburtstag. Eschborn, Govi, 2003, p 220.
- 22 Hasenbach J: Die Heilkräutertherapie in der Urologie. Eine medizinhistorische Betrachtung. *Urologe B* 1984;24:154–159.
- 23 Bergdolt K, Keil G: Arzneibücher: Humoralpathologie; in Keil G (Hrsg): Lexikon des Mittelalters I. Stuttgart, Metzler, 1980.
- 24 Becker A: Zur Lebensgeschichte des Tabernaemontanus. Vaduz, Archiv für die Geschichte der Naturwissenschaften und Technik, 1984. Unveränderter Neudruck der Ausgabe Leipzig 1915.
- 25 Mündliche Mitteilung Rolf Übel, Stadtarchivar Bad Bergzabern, anlässlich des Archivbesuchs vom 12. August 2009.
- 26 Roth FWE: Jakob Theodor von Bergzabern. Mitteilungen des Historischen Vereins der Pfalz 1898:1–30.
- 27 Carlé W: Leben und Werk des Jakob Theodor genannt Tabernaemontanus. *Kurblatt Bergzabern* 1964;7:1–3.
- 28 Carlé W: Leben und Werk des Jakob Theodor genannt Tabernaemontanus. *Kurblatt Bergzabern* 1964;8:3–4.
- 29 Künkele S, Lorenz R: Die Orchideen des Jakob Theodor (1522–1590) gen. Tabernaemontanus; in AHO (Arbeitskreis Heimische Orchideen), Baden-Württemberg, Mitteilungsblatt 20, 1988, pp 249–390.
- 30 Volz G: Ein grosser Gelehrter des 16. Jahrhunderts. Jakob Theodor aus Bergzabern; in Heimat-Jahrbuch 1991 des Landeskreises Südliche Weinstrasse. Otterbach/Kaiserslautern, Franz Arbogast, 1990.
- 31 Baumann S: Pflanzenabbildungen in alten Kräuterbüchern. Die Umbelliferen in der Herbarien- und Kräuterbuchliteratur der frühen Neuzeit. Heidelberg, Heidelberger Schriften zur Pharmazie- und Wissenschaftsgeschichte 15, 1998.
- 32 Richter T: *Melissa officinalis* L.: Ein Leitmotiv für 2000 Jahre. Band 64. Würzburg, Würzburger medizinhistorische Forschung, 1998, pp 220–234.
- 33 Leven KH: Krankheiten: Historische Deutung versus retrospektive Diagnose; in Paul N, Schlich T (Hrsg): Medizingeschichte. Aufgaben, Probleme, Perspektiven. Frankfurt, Campus, 1998, pp 153–185.
- 34 Weiss RF: Lehrbuch der Phytotherapie, ed 6. Stuttgart, Hippokrates, 1985.
- 35 Weiss RF: Weiss's Herbal Medicine. Classic Edition. Reprint of the authorized translation of the 6th German Edition. Stuttgart, Thieme, 2001.
- 36 Kaiser HJ: Das grosse Kneippbuch. Handbuch der naturgemässen Lebens- und Heilweise. München, Ehrenwirth, 1975.
- 37 Künzle J: Das Grosse Kräuterbuch. Durchgesehen und ergänzt von Dr. med. R.F. Weiss. Olten, Otto Walter, 1974.
- 38 Übel R: Tabernae Montanus. Gedanken zum 400. Todestag. *Südpfalz-Kurier* 1990;35:14–16.
- 39 Saller R, Reichling J: Phytotherapie – Allgemeine Einführung; in Melchart D, Brenke R, Dobos G, Gaisbauer M, Saller R (Hrsg): Naturheilverfahren. Leitfaden für die ärztliche Aus-, Fort- und Weiterbildung. Stuttgart, Schattauer, 2002, pp 185–188.
- 40 Telle J: Arzneikunst und der «gemeine Mann». Zum deutsch-lateinischen Sprachenstreit in der frühneuzeitlichen Medizin; in Pharmazie und der gemeine Mann: Hausarznei und Apotheke in deutschen Schriften der frühen Neuzeit. Braunschweig, Ausstellungskataloge der Herzog August Bibliothek Nr. 36, 1982, p 44.
- 41 Kemper FH: Neue EG-Richtlinien «Traditionelle Pflanzliche Arzneimittel». *Z Phytother* 2004;5:255–257.
- 42 World Intellectual Property Organisation. www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=17452.
- 43 World Intellectual Property Organisation. www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?group_id=110.